



**Estudio de los marcadores bueno, bien y vamos, y de sus
equivalencias en italiano
(2012)**

Los marcadores del discurso en el español peninsular y sus equivalencias
en italiano 2

María José Flores Requejo

EDIZIONI L'UNA

ÍNDICE

Prefacio	9
1. Los marcadores del discurso	11
1.1. Sobre los marcadores del discurso	11
1.2. En torno a la denominación de los marcadores del discurso	13
1.3. Categoría y propiedades gramaticales	20
1.4. Funciones y clasificación	24
1.5. La interjección y los marcadores	27
1.5.1. La interjección y la exclamación	31
1.5.2. La interjección y los marcadores: la cuestión de la conexión	33
1.6. Dificultades que entraña su aprendizaje e importancia de un estudio contrastivo	34
2. Los marcadores bueno y bien y algunas notas sobre sus equivalencias en italiano	39
2.1. El marcador bueno	43
2.1.1. Bueno: función ratificadora	47
2.1.1.1. La secuencia “ah, bueno”	48
2.1.2. Bueno como marca de aceptación y conformidad	50
2.1.2.1. Orden o sugerencia encubierta: el bueno como implicación	58
2.1.2.2. La secuencia “bueno [...], pero”	59
2.1.3. Bueno como enfocador de la alteridad	62
2.1.3.1. Bueno como introductor de respuestas o reacciones antiorientadas	63
2.1.3.2. Usos eufemísticos y justificativos	66
2.1.3.3. Otros usos de bueno como enfocador de la alteridad	68
2.1.4. Bueno como introductor de réplicas no antiorientadas (respuestas a preguntas no despreferidas)	70
2.1.5. Bueno como marca de valoración, de actitud afectiva y expresiva	75
2.1.6. El marcador bueno en las operaciones de reformulación	82
2.1.6.1. Reformulación explicativa y matizadora	83
2.1.6.2. Rectificación	88
2.1.6.3. Heterorreformulación	90
2.1.6.4. Valores conclusivos y recapitulativos	93
2.1.7. Valores metadiscursivos del marcador bueno	96
2.1.7.1. Bueno como marca de ruptura y ocn tinuidad	97
2.1.7.1.1. Bueno como marca de ruptura	97
2.1.7.1.2. Bueno como marca de continuidad	100
2.1.7.1.2.1. Vuelta al tema principal	100
2.1.7.1.2.2. El bueno continuativo	105
2.1.7.1.2.3. La secuencia “y bueno”	108
2.1.7.2. Apertura de la conversación e introducción del asunto	110
2.1.7.3. Cierre de la intervención y de la coversación	112
2.1.7.3.1. Cierre de la interevención	112
2.1.7.3.1.1. La secuencia “bueno, nada”	114
2.1.7.3.2. Preconclusión y conclusión de la conversación	115
2.1.8. <i>Combinatoria con otras partículas</i>	116
2.1.8.1. La secuencia “pero bueno”	117
2.1.8.2. La secuencia “bueno, pues”	121
2.1.8.2.1. Función metadiscursiva ratificadora	121
2.1.8.2.2. Función metadiscursiva continativa	126
2.1.8.3. La secuencia “pues bueno”	128
2.2. El marcador bien	131
2.2.1. Bien como marca de aceptación y valoración positiva	132

2.2.1.1. La secuencia “bien [...], pero”	137
2.2.2. Bien como señal de desacuerdo	137
2.2.3. Valores metadiscursivos de bien	139
2.2.3.1. Bien como marcador de inicio	139
2.2.3.2. Función ratificadora y cambio de tema	141
2.2.3.2.1. Las secuencias “y bien” e “¿y bien?”	142
2.2.3.3. Bien como marca de continuidad temática	143
2.2.3.4. Bien como marca de preclusión y cierre	146
3. El marcador vamos	149
3.1. El marcador vamos en las operaciones de reformulación	152
3.1.1. Reformulación explicativa y de precisión	152
3.1.1.1. Introducción de un término tras un titubeo	156
3.1.1.2. La aclaración concesiva o anticipadora	158
3.1.2. Limitación del alcance de lo enunciado: reformulación o matización restrictivas	159
3.1.3. La reformulación conclusiva	162
3.1.4. La reformulación rectificadora	166
3.2. Otros valores y usos de vamos predominantemente modales	168
3.2.1. Apoyo de la opinión	170
3.2.2. Vamos como marca de estado de ánimo o de actitudes del hablante	172
3.2.3. El marcador vamos en contextos yusivos y exhortativos	175
3.3. Combinatoria con otras partículas	179
3.3.1. La secuencia “ah, vamos”	180
3.3.2. La secuencia “porque vamos”	182
3.3.3. La secuencia “pero vamos”	182
Bibliografía citada	187